



這是上主所選定的一天。

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

本堂主任司鐸：Pastor

Fr. John Kyebasuuta

323-264-4447#108

Fr. John@stampk.org

副本堂華人指導司鐸：

Fr. Joseph 李文兩神父

FrJoseph@stampk.org

(323)264-4448#106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m.~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00a.m.~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

電郵：

stachinese@stampk.org

網頁：

www.chinesecatholic.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

主日線上彌撒 9:30am

ID: 3901142241

粵語線上彌撒 3:00pm

ID: 81286155754 PW:1501

聖道禮儀

讀經一：

宗徒大事錄十，34a，37~43

那時候，伯鐸開口說：「你們都知道，若翰宣講洗禮以後，從加里肋亞開始，直到猶太全境所發生的大事：天主以聖神和大能傾注在納匝肋人耶穌身上，使祂走遍各地，施恩行善，治好所有受魔鬼控制的人，因為天主同祂在一起。祂在猶太人地區和耶路撒冷所作所為的都是真的，我們就是這些事的見證人。人們卻把祂懸在木架上，殺死了祂。可是天主使祂第三天復活，而且顯現給人，不是所有的人，而是顯現給天主所揀選的見證人，就是我們這些在祂從死者中復活後，跟祂同食共飲的人；祂吩咐我們向人民講道，證明祂就是天主所立的生者與死者的法官；所有先知都曾為祂作證；凡信祂的人，賴祂的名字都要獲得罪赦。」 這是天主的聖言

答唱詠：

詠一一七，1~2，16~17，22~23

答：這是上主所選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

一、請你們頌謝上主，因為祂美善寬仁，祂的慈愛永遠常存。願以色列子民說：上主的慈愛永遠常存。答

二、上主的右手把我高高舉起，上主的右手獲得了勝利。我

答：

Musical notation for the response: F | 3 #2 3 | 1 - 5 | 1 2 2 3 | 2 - - | 5 ? 2 | 5 - 5 | 2 1 - | 1 - - | ...

不至於死，我要生存，我要宣揚上主的化工。答

三、匠人棄而不用之廢石，反而成了屋角的基石。這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。答

讀經二：

聖保祿宗徒致哥羅森人書三，1~4

弟兄姊妹們：你們既然與基督一同復活了，就應該追求天上的事，在那裡有基督坐在天主的右邊。你們要思念天上的事，不要思念地上的事，因為你們已經死了，你們的生命已與基督一起藏在天主之內了；當基督一你們的生命顯現時，你們也要和祂一起在光榮中出現。 這是天主的聖言

繼擘詠：

領：各位教友，請向逾越節的羔羊、獻祭歌頌。

眾：羔羊贖回了群羊，聖潔無罪的基督，使罪人與天父和好如初。

領：生命與死亡展開了決鬥，使人驚惶；生命的主宰，死而復活，永生永王。

眾：瑪利亞，請告訴我們，你在路上，看見了什麼？

領：我看見永生基督的墳墓，和祂復活後無比的光榮。

眾：還看見天使作證，又有汗巾和殮布。

領：基督 - 我的期望 - 已經復活，祂要先你們而去加里肋亞。

眾：我們知道，基督確實從死者中復活。勝利的君王，求祢垂憐我們。阿們。

阿肋路亞：

格前五，7b~8a

答：阿肋路亞。

領：因為我們的逾越節羔羊基督，已被祭殺作了犧牲，所以我們要在主內過節。

答：阿肋路亞。

福音：

聖若望福音 二十，1~9

一週的第一天清晨，天還沒亮，瑪麗·德蓮來到墳墓那裏，看見墓門的石頭已經移開了，就跑去告訴西滿伯鐸和耶穌所愛的那個門徒，對他們說：「有人從墳墓中把主搬走了，不知道把祂放在哪裡了。」伯鐸和那另一個門徒就動身往墳墓那裏去。兩個人一起跑，但是另一個門徒比伯鐸跑得快，先到了墳墓那裏。但是他並沒有進去，只是俯身向裡面看，看見殮布已放在地上。西滿伯鐸隨後也到了，走進墳墓，看見殮布已放在地上，也看見耶穌頭上的那塊頭巾捲著放在另一處，沒有和殮布放在一起。那時，先來到墳墓的那個門徒也進去了，一看見就相信了。他們那時候還不明白：「耶穌必須從死者中復活」的那段聖經。

這是基督的福音

每日讀經：

四月一日：宗二 14，22-32；瑪二八 8-15

四月二日：宗二 36-41；若二十 11-18

四月三日：宗三 1-10；路二 41-35

四月四日：宗三 11-26；路二 43-48

四月五日：宗四 1-12；若廿一 1-14

四月六日：宗四 13-21；谷十六 9-15

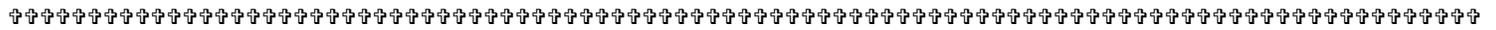
四月七日：宗四 32-35；若壹五 1-6；若二十 19-31

感恩

馬國英及家人, Jeffrey蔡及家人, 孫鵠飛及家人(+), 余佩瑜及家人, 薛瑞琴及家人(九), 林允錦及家人, 張蘭欽(九) Anna Wu, Keanna Chen及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(-), 陳聖响及家人, 蔡 婷(四), 陳仁華(四), 陳梅梅(八) 陳航, 何墨、劉岫琴及家人, 張佩芝、蔡圓怡(九), 徐永如及家人

求 恩 (求平安、健康、工作順利、學業進步...等)

楊曉春及家人(五), 鄒忠禮(二), 呂月華全家, 陳家星及家人, 吳嘉寶及家人, 曾慶斯、張麗珍及家人(-), 趙美玉 (-) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(五), 蔡佳音、王佳寧及全家(五), 董任勇為朱青、劉昊逍及家人(-) 鄭弘、曉琴及家人為爸爸黃天柱、媽媽陳瑞蘭(-), 孫鵠飛子女家人(-), 蔣熙文、王培明(五), 張蘭欽(九) 那瑛為田福玲媽媽及家人(七), 陳美智為田福玲媽媽及家人(五), 朱真真 (三), Ling 為Jason(三), 趙金敏及家人(二) 余玥儒及家人(-), 林玉強、林瞻、林磊思、陳強、林婷、余梅蘭(+), 陳梅梅及家人, 何玲及家人(四) 尹崑崙及家人(二), 馮家(二), Thomas 為Teresa Wong的病痛早日痊癒(+), 何本義及家人(三), Eric Lu為代父盧瑞發(三) 沈誼榮為媽媽談美香, Vicki及家人(九), 郭愛云及家人(七), 王敏洋求恢復健康(九), 陳聖响及家人(七), 李文淵、王鄭紅(七) 趙懿為岳佳霖、孫朝勇(五), 鄭勝宗及家人(二), 馮家為黃天柱(-), 朱邦彥、徐永如、朱逢明、朱逢元



煉靈：(求靈魂安息主懷、早升天國)

谷毅貴、米蘭花率兒孫追思妹夫劉如桐 (-), Cindy Ng 與家人追思母親吳張其英(六), 黃小鳳追思父親黃定成(四) 愛加倍追思 Anny 母親陳美華 (四), 聖詠團追思愛加倍團員楊莊予的母親陳美華(三) 朱承先、王培明率子女追思妹妹、姑姑朱瑞荃 (五), 周黎敏追思父親周安生、母親陳素琴(八) 王家子女追思母親鄒麗文, 四舅鄒忠智(二), Lola 范追思母親羅嘉德(+), 司徒宗親追思兄弟司徒傑康(七) 盧黎明追思小舅賈振興(九), 杜桂香追思父親杜伯勛、母親關鳳芝(八), 孫鵠飛及家人追思母親陳淑宝、先生張天祚(-) 劉貴蘭及家人追思母親劉由秀玲, 羅思虹、羅輝雁追思母親、伯母黃維香, Felicia Wu 追思長輩江玉心(-) 王萍追思爸爸王長有、媽媽袁淑云、哥哥王 強, 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘 (九), 父親李源祥、母親周 玉(四) 蔡瑩、蔡德強追思父親蔡蒞臨、母親蔡冰輝、爺爺蔡家啟、嫲嫲韓種花、外公蔡祥裕、外婆蔡三妹(七) 陳忠貴追思小姑吳王仙李、三姨林喜納修女 (九), 聖愛讀書靜禱會追思林吳寶金、余桂英(露德)(-) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂王淑媛、妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(五) 梅花 Strotman 率兒子追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥, 趙懿追思父親趙洪耀、母親張世琪 (五) Cecilia Naka Jima 追思 Vivian Nguyen、Simon Nguyen、Annie Gonzalez, 蘇秀容追思先夫李榮春(五) 蔡家兄弟姐妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(二) 張澤明追思祖父張宏烈, 祖母李賽珠, 父親張振邦, 母親蔡雪芳, 張家親友恩人及眾煉靈 林秀枝追思爸爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(四), 盧美玉及盧家兄弟姐妹追思妹妹盧美蘭 (五) 張佩芝追思母親馮亞美(馮大肋納)、父親張耀宗(巴爾多祿茂) (+), 林秀枝追思已故家人、親人、無依無靠煉靈 (四) 鄭美芳及家人追思鄭益奴、鄭敏權, 吳照春、吳海華追思母親嚴許蔓華逝世一週年(六) 黃淑兒追思父親黃慶鏘、祖父母、外祖父母、舅父、姑丈、恩保德神父 米蘭花追思吳而謙修女(五), 吳蓉蓉、吳珍珍追思吳而謙修女(六), Rose Wu & Family 追思吳而謙修女(六) 教友追思許斐德修女、江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父, 張慧敏追思吳而謙修女(四) Huang Family 追思父親黃文殿、母親呂瑞容(八), 張蘭欽追思亡母陳寶玉、眾煉靈(八), 趙金敏為眾煉靈祈禱(-) 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八), 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六), 陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(五), 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四), 盧家弟兄姊妹為煉靈(九) Custis Chan, Leola, Catherine, Michelle, Natalie Ng 為眾嬰靈、眾煉靈祈禱 (四)

Pray for ... 百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ✦為嚴重病人求健康：鄭必忠, 劉如桐, 楊再春。
- ✦為病人求健康祈禱：黃天柱。
- ✦為 費卓爾, 徐永如, 谷克鞏夫婦 的所有需要祈禱。
- ✦為新亡者的靈魂永安祈禱：劉如桐。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱, 請聯絡： 米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448

關懷代禱

孫蘭, 王海瀛, 劉戊鏗, 米蘭花, 趙興立, 陳三, 金菲莉, 李冰清, 葉素貞修女, 慧明, 吳家盈, 雷洪貴, 鄧美娟, 張林秀卿, 譚潤強, 劉玉崑, 嚴奚慶舫, 吳越璇, 袁偉雄, 曾良玉, 潘良雯, 鄧興賢, 翟翠茹, 費卓立, 黃道霖, 池愛英, 鄒忠禮, 張翊庭, 沈培正, 蕭燕秋, 王鄭紅, 楊曉春, 黃天柱, 蘇王敏慧, 羅建屏神父。

# 聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

## 慈悲主日(4/7)開始 恭領聖體、聖血

親愛的教友：

我們剛走完四旬期之旅，恭祝大家復活節快樂！

今年四旬期的主題是「成為他人之光」，在此期間，我們經歷了一個省思上主與我們之間關係的機會，我相信每個人透過彼此的互動，遇到了那道光。現在我們進入了復活期，讓那光繼續閃耀在我們的生活中，同時讓我們持續地維持我們在四旬期間的善行，繼續成為他人的光明。

我們將從 4 月 6/7 日的神聖慈悲主日開始恭領聖體與聖血，正如我們過去的彌撒中的進行禮儀一樣，因此，我們邀請那些想要恭領聖體與聖血的教友跟往年一樣，由於現處於過渡時期階段，將從少量聖血開始，並在接下來的幾週內根據需要進行調整。 祝大家平安喜樂！

本堂神父 Fr. John 供稿

### 成為希望的見證人

四旬期即將結束，經過這四十天的旅程，在克苦、補贖和力行仁愛中，我們與天主相遇，回歸父家。現在我們迎來了禮儀年的高峰時刻——聖週。復活節，也稱為逾越節，現今逾越的重點不再是舊約中天主對以色列子民的拯救，而是耶穌從死亡到復活的逾越，整個人類也在耶穌基督內擁有了——個決定性的逾越：從死亡到生命、從罪惡到救恩、從恐懼到信賴、從失望到希望。耶穌的受苦與死亡使門徒們的希望破滅了，而復活的主基督為門徒們帶來了光明與希望，他們的心中的火再一次被點燃了。就如厄瑪烏二徒所說的：「當他在路上與我們談話，給我們講解《聖經》的時候，我們的心不是火熱的嗎？」(路 24:32)二位門徒在他們失落與絕望時，看到光明與未來，所以他們立刻返回耶路撒冷去向其他人報告「耶穌復活」的大喜訊。

復活的主也會將希望帶給我們每一位相信祂的人，這個希望就是痛苦中的安慰、迷茫中的方向、黑暗中的明燈。這希望是一份來自耶穌的禮物，也是我們改變自己的動力和走向未來的勇氣。我們應該成為這希望的見證者，同時我們也應該成為這希望的宣報者。我們應該讓這個希望變得穩固，並且要在周圍的人身上產生效力。我們應該在不同的地方與不同的人分享這一希望，也特別需要在貧困的人、患病的人、脆弱的人，遭受歧視的人、新來的移民中間去傳報這一希望和喜訊。願復活的主耶穌帶給我們希望與喜樂。讓我們滿懷喜悅之情，同聲高呼「主真復活啦，阿肋路亞！」

副本堂李文雨神父 供稿

**尋蛋活動：**本主日彌撒後，在小學遊樂場，有尋蛋活動，歡迎八歲以下兒童參加。

**濟飯盒：**請於本主日復活節將濟飯盒送回小辦公室。幫助需要被幫助的人。

**神聖慈悲九日敬禮：**3月29日至4月7日(慈悲主日)鼓勵個人聖週五起做九日敬禮，多唸慈悲串經。

**注意：**4月1日(週一)辦公室放假。

**耶穌聖心彌撒：**4月5日首星期五敬禮耶穌聖心。下午5:00pm在本堂有朝拜聖體，晚上7時正有彌撒。歡迎參加

**STA 病人傅油聖事：**4月6日(週六)早上 8:00am(英文)彌撒中將為有需要的教友服務，歡迎參加。

**STA 哥倫布騎士會#17458(英文)：**將於 4/7 慈悲主日早上 11:30 彌撒中為殘障人士舉行個別降福禮儀。歡迎有需要的教友參加。聯繫：Dennis (323) 682-0395

**教區孩童安全防護課 (Safeguard the Children)：**凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每 4 年上一次)及按指印(一次性)。本堂於 4 月 6 日(週六)早 9:00 至 12:00pm 舉辦英文實體課程，此為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的遲一點會再開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友向 Dennis Rodriguez 報名 323-682-0395。

**休假：**4月9日(週二)至5月9日(週四)李文雨神父將返鄉探親，期間週一及週三的平日中文彌撒暫停。我們也為李神父休假平安愉快祈禱！李神父休假期間，主日彌撒將由楊國育神父主祭，謝謝他！

彌撒後點心組為大家準備有豐盛的茶點(脆皮蛋糕、茶葉蛋)，歡迎前往藍棚下享用，感謝教友余玥儒和她的家人慷慨奉獻，願天主降福他們！

**堂區春季燒烤會：**時間：4月21日(主日)早上10:30am到下午4:30pm。歡迎您的捐款贊助(支票抬頭：STAC，備註：BBQ)或您能提供物品：請在領洗池前登記想要捐贈的內容(即日起到4/14期間)。更需要義工事先幫助安排場地設置及烤肉各項事宜，本主日彌撒後請登記。再次感謝並請踴躍支持贊助！籌款所得將支援教堂維持開銷。敬邀大家一起來歡樂共融聯誼，有豐富美味燒烤肉、漢堡、熱狗、塔口套餐、飲料及音樂、抽獎等娛樂活動。

**注意：**教堂靠山坡地的停車場約 30 個車位，將於 4/1 開始週一至週五(7am-5pm)，承租給隔壁瓦斯公司的員工使用。請本堂的職員、教友訪客依照指示停車，請勿停車在有標示給瓦斯公司使用的停車位。

**伸展運動班：**本主日彌撒後 11:15am~12:15pm 在小學廁所外面騎樓下開始鍛鍊，歡迎大家踴躍參與。

**堂區每週捐款報告：**  
教堂每週維持經費 \$7,500.00  
聖堂奉獻/網上捐款  
3/23-3/24 : \$8,794.00  
超出/(不足) : \$1,294.00  
歡迎上網捐款：堂區網站 STAMPK.org 點選 eGiving 或 FaithDirect/CA779

感謝支持贊助教堂維持費與福傳牧靈事工！

**本主日彌撒後茶點服務：**熱心教友。下週：聖母軍進教之佑。感謝他們！。

**STA 讀書會：**每週一晚上 8:30~9:45 線上分享《希望的證人》教宗若望保祿二世退省神操。指導神師：李文雨神父。連絡：余佩瑜 626-379-9103。

**芥子讀經班：**每主日 11:15am-12:15pm，第四教室。  
線上：每週四晚 8:00~9:30pm。ID:81884536879，密碼 1501  
主題：「若望福音，若望書信」。  
歡迎參加。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。

**聖方濟(粵語)信仰分享家聚：**每第一及三個週四晚上 8:00~9:30，ID: 88909248422，密碼 1501，主題『教你如何讀聖經』，何兆錯弟兄主講。每第二第四個週四晚上 8:00~9:30，ID: 824 9720 4040 無需密碼，網上信仰研習班，主題『救恩史』。聯絡：May 葉 626-780-3271；Louis 吳 310-227-4388; Vicki 鄧 626-863-6081。

**小德蘭讀經班：**時間：每第一及第三個週五晚上 8:00~9:30。  
連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛：626-264-5800。

我們熱切地歡迎**2024年32位新領洗者**：韋曉倩，韋素勤，楊美莉，賈桂池，于智超，于顏楷，于佳琪，于佳琳，高洋洋，李晶，劉鳳枚，李欣玥，李響，周剛，周子又，何虹，呂雪，艾胤朋，呂嬌，謝秋玲，余月貞，官麗娜，蘭文欽，張靜，陳艷艷，李林春，龍大金，高文潘，蔣川宏，余義國，李正威。堅振聖事：王文靜。請大家繼續為他們祈禱！

※歡迎教友索取「新領洗者的心情故事」。  
衷心感謝：慕道團的講師、服務人員、烹飪天使們及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們

國語	4/7 超性生命的康復	李文雨 神父
粵語	4/5 天主子女的喜樂	鄧麗霞 姊妹

國語班聯繫：余佩瑜 626-379-9103，陳聖響 626-757-2979  
粵語慕道班：每週五 8:00-9:30pm。ID: 824 9720 4040。  
無需密碼，聯繫：Vicki 鄧麗霞 626-863-6081

**主席團**  
鄧麗霞 626-863-6081  
蔡義威 626-780-1112  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**  
余佩瑜 626-379-9103  
陳聖響 626-757-2979

**靈修組**  
趙寵修 626-559-5529  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**  
田素珍 425-466-5657  
楊雪虹 562-316-8969

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
譚卓琳 626-689-0277  
楊莊予 248-701-1999

**青少年組**  
趙子涵 626-559-7229  
陳永漢 626-252-7601

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
黃小鳳 909-837-8533

**愛心服務組**  
陸蔚虹 626-231-9589  
吳小燕 626-216-8654

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
陳蘇 626-216-8654

**主日通訊**  
編輯指導  
李文雨 神父  
張永安, 劉欣

編輯小組  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800

**資深福地顧問**  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔  
皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**遠航移民事務所**  
AFAR Immigration Service  
親屬移民 職業移民  
庇護移民 身分轉換  
各類服務 翻譯公證

**Monica 趙**  
(310)954-6386  
108 N.Ynez Ave., #211  
Monterey Park, CA 91754

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**福州特產 福益店 零售批發**

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield Ave. #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

**美思安防監控科技 AMAZE TECH.**

安防監控&電腦網路專家  
智慧高清攝像頭監控系統  
商業及家庭 WIFI 信號增強及全屋覆蓋  
上門安裝, 質保兩年, 終身技術支援  
組建和維修光纖網路, 熔接光纖光纜  
服務範圍: 住宅、店鋪、倉庫、工廠, 辦公室等

**(909) 997-0840 David 任**

**王斌正骨推拿師** 專業正骨推拿 20 餘年  
臨床經驗豐富

主治: 頸椎病落枕、頸部挫扭傷、肩炎周、網球肘  
滑膜炎、肩峰下滑囊炎、肩胛骨綜合症、  
腰間突盤出、急慢性腰肌勞損、腿疼麻木、  
第三腰椎綜合症。針對性強。療效顯著。

**626-586-8577 教友 王斌**  
彩虹廣場二樓 10 號  
7728 Garvey Ave. 2nd Fl. #10, Rosemead, CA 91770

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803  
1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101 San Gabriel, CA 91776  
Monterey Park, CA 91754

Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租售**

廉價租車 轎車 8 人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
ALHAMBRA ARCADIA  
一條龍殯葬服務 24 小時電話

2023 年殯葬收費比較  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
\$4,530.00 \$6,325.00

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**孔師傅冷暖氣維修**

主內兄弟、質量保證  
專業負責、價格特優

**中央與分離式空調**  
GoGo Kung  
626-586-5999